

中国民间文学集成

# 贵州 苗族歌谣选



吉首大学图书馆

中国民间文艺出版社

中国民间文学集成

# 贵州省苗族歌谣选

贵州省三套集成办公室 主编

燕 宝 编

中国民间文艺出版社出版

**责任编辑** 刘晔原

**面封设计** 周 矩

**中国民间文学集成  
贵州省苗族歌谣选**

贵州省三套集成办公室主编

**燕 宝 编**

中国民间文艺出版社出版

(北京西单大柵寺街39号)

贵阳大南印厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本：787×1092 1/23 印张：0.5 字数：23,577

1989年7月第一版 1989年7月第一次印刷

印数：1—1000册

书号：ISBN 7—5040—0303—4/I·303 定价：0元

## 贵州省民间文学集成工作领导小组

- 组 长 龚贤永 省委常委、省人民政府副省长
- 副组长 张人位 省民族事务委员会副主任
- 潘廷映 省文化厅副厅长
- 田 兵 省文联副主席、省民间文艺家协会  
副主席
- 成 员 龙玉成 省民间文艺家协会副主席、副秘书长

## 贵州省民间文学集成办公室

- 主 任 邓正良 省文化厅艺术研究室第一副主任
- 副主任 龙玉成 省民间文艺家协会副主席、副秘书长
- 陈尚能
- 成 员 杨浩清 韦兴儒 马策群 王 琴

## 凡 例

一、苗族东、中、西三大方言区的情歌各有其体系性的特点，并有自己独特的苗语歌名和汉译歌名。为便于比较研究，特将各方言区之情歌系列（从初会相识至盘歌摸底、赞美求爱及匹配成双的全过程，抑或受阻失恋或私奔逃婚等等）分编，其他民歌则按类汇编。情歌目录只标其三个总歌名，各篇细目，正文上已一目了然，不另标出。

二、中部方言区的“苦歌”与“反歌”，本系一根藤上结的两个“苦瓜”，即鸦片战争后沦为半封建半殖民地的中国社会，清政府更加腐败和反动，对外屈辱，对内加剧压迫剥削，天灾人祸，连年不断，官逼民反，在这时代背景下，产生了苗族近代文学的这两个名篇，实际上是《张秀眉歌》的“二部曲”。但它们在民间同时又是相对独立的两首歌，并各有自己独立的歌名：前者又叫“逃荒歌”；后者又叫“张秀眉歌”。所以然之故，特将“苦歌”编入“时政”类；“张秀眉歌”编入“历史传说”类。然而，两歌开头部份，即“天灾人祸”的内容和歌句完全相同，而两歌都是“节选”收入本卷。为突出《张秀眉歌》官逼民反的中心主题思想，特保留其“天灾人祸”的部份，在“苦歌”中就删掉了，以免雷同。

三、黔西北的“媒妁歌”与黔东南的“媒人说亲歌”，从篇名上看，似属同类。其实，前者系结亲过程中必唱的

“仪式歌”；后者只是反映媒人说亲生活的一种表现。故分编在不同的歌类中。其他的一些歌亦有此现象，不另赘述。

四、历史传说歌都系长歌，短歌尚未发现，故将几部具有代表性和比较优秀的长歌节选编入本卷，作为历史传说类的代表作。

五、本卷不收“其它”类歌，并非苗族民歌中，这七大类就观止了。不，其它类别的歌还是有的，诸如：“千虫百鸟南归”、“嘎百福”、“冬季歌”、“年节歌”……等等。其中除“嘎百福”系说唱体的曲艺以外，其它的都是极长而又没有译得比较精彩的章节，故无法节选收入，实为憾事。

## 总 述

苗族民间歌谣极其丰富、优美，因从前旧社会，民族不平等，苗族长期受压迫的原故，连带其民歌也受到了歧视，不能登大雅之堂，鲜为人知。新中国建立后，换了人间，在中国共产党领导下，苗族人民翻身解放，成了国家的主人，苗族民间文学受到重视，从五十年代起就大力发掘、搜集，组织专人整理和翻译发表，先后选编出版了《苗族古歌》

（贵州人民出版社1979年出版，获1982年全国民间文学作品第一届评奖的一等奖）、《苗族游方歌》（情歌）、苗族神话爱情长篇叙事诗《仰阿莎》、《贞美与秀尤》、起义斗争长篇叙事诗《张秀眉歌》（贵州民族出版社出版的苗汉文对照本，获1989年第二届民间文学优秀作品评奖三等奖）此外，编印了数十本苗族民歌资料集，种类之多，形式之美，实琳琅满目，为不少学者提供了撰写学术论文的宝贵资料。众所周知，建国以来，国内外学者用苗族民歌的作品和资料写学术论文，已发表数十篇之多，因此，欧美和日本等国外学者多次来我省苗族地区考察，宏扬了苗族的历史文化，提高了苗族在国际上的知名度。不妨认为，这是苗族民间歌谣的作用与贡献。

我省民间文学集成工作自1986年开始部署以来，各县开展深入普查、搜集、得到的苗族民歌资料更多，种类也较为齐全。总之，苗族民歌中的古歌洋洋万行，气势磅礴；神话爱情叙事诗的《娘阿莎》构思巧妙，语言优美；起义斗争叙

事诗（反歌）《张秀眉歌》气氛悲壮；情歌风格多样，委婉动人。苗族民歌实是我国社会主义文苑中一枝奇葩。

本卷是集苗族三大方言民歌之大成，其中多数是短歌，少数是节选的传说长歌，短歌中又多数是情歌。这就编成了以情歌为主而非“情歌集”的一卷独特的“苗族民歌集成”。本来，苗族民歌中最丰富最有价值的是古歌，叙事诗和抒情诗等长歌。总集成办原定长歌不编入。这样，苗族就只有编选《情歌集成》了。1987年杭州会议上，总编委经研究决定，各民族长诗可节选收入集成。由于苗族长诗太多，都节选编入，势必容纳不下，本卷只择其中比较优秀而译文较好的几部长诗节选收入。苗族古歌就包括十三首，本卷只节选《开天辟地》、《枫木歌》和《跋山涉水》等三首的有关章节作为古歌的代表，这当然不能反映全貌，但也只好如此了。其他的长歌也只节选民间流传最广影响最大的“美歌”《娘阿莎》、“寿歌”《榜香猷》以及“苦歌”《逃荒歌》、“反歌”《张秀眉歌》和《姊妹歌》……等等。总的看来，虽然各类歌基本齐全，但情歌的数量多，选择的余地大，因此，三个大方言区各自成系体性的情歌系列都分别选编入卷，全面地反映了苗族情歌总貌；其他各类歌数量太少，没有提供多少选择的余地，只要译文稍为过得去的就拿过来了，颇有“捡到篮里来都是菜”的味道，真不得已而为之。苗族新的民歌，不知为什么特别少，想必不是这个民族对于新事物缺乏热情吧；是不是没有注意搜集？但这种现象非常普遍，很难说是搜集工作上的疏漏问题了。当然，一种比较定型和成熟的文学品种的出现，不会是几年的时间。缺少这一类重要的歌种，令人十分遗憾，只好留待以后补救了，若能再版的话，



# 目 录

凡 例

概况总述

目 录

## 一、劳动歌

- 打猎歌……………(8)  
陪酒羹……………(4)  
种棉歌……………(11)  
染布歌……………(14)  
季节歌……………(17)  
裁杉伐木歌……………(19)

## 二、时政歌

- 老鸦无树桩……………(23)  
苦歌(节选)……………(25)  
拉兵歌……………(30)  
党的政策使人勤……………(32)  
日子越过越香甜……………(33)  
今后再也不受穷……………(34)  
盼红军……………(35)  
一心跟定共产党……………(39)  
苗家歌唱共产党……………(40)

## 三、仪式歌

- 吃新节歌……………(43)  
问亲歌……………(46)  
劈筒离婚歌……………(50)  
酒 歌(一)……………(52)  
酒 歌(二)……………(56)  
媒妁歌……………(60)  
焚巾曲……………(98)  
醒悟歌……………(100)  
结婚歌……………(110)  
酒礼歌……………(111)  
泼水歌……………(112)

## 四、情 歌

- 游方歌……………(117)  
玛兰歌……………(151)  
向月歌……………(180)

## 五、生活歌

- 接郎歌……………(209)  
扞冉歌……………(210)  
戏谑歌……………(211)  
守娘歌……………(212)

我俩同去吹芦笙·····	(213)
青菜当肉吃·····	(214)
我的芦笙为谁歌唱·····	(215)
姊妹歌·····	(216)
换嫁歌·····	(221)
兄妹歌·····	(226)
嫁男改嫁女歌·····	(228)
媒人说亲歌·····	(230)
哭诉“还娘头”·····	(231)
讨饭逗乐歌·····	(233)
秤歌·····	(235)
回春曲·····	(236)

小包车·····	(277)
大公鸡小公鸡·····	(278)
拦路歌·····	(279)
堵寨歌·····	(283)
上山打蕨苔·····	(288)
风呵，你为啥要吹·····	(289)
苏郎苏鲁歌·····	(290)
小小萤火虫·····	(293)

## 后 记

## 六、传说歌

开天辟地(节选)·····	(241)
枫木歌(摘录删选)·····	(247)
跋山涉水(摘录删选)·····	(249)
张秀眉歌(节选)·····	(251)
爷兹力璜(节选)·····	(257)
榜香猷(节选)·····	(261)
娘阿莎(节选)·····	(265)

## 七、儿 歌

哪个找得哪个要·····	(273)
一双小小脚·····	(274)
等鱼儿长大·····	(275)
挖野苕·····	(276)

# 劳 动 歌



## 打 猎 歌

梭标闪闪亮，  
狗儿叫汪汪。  
猎人遍山撵，  
要打老虎和老狼。

猎套草中藏，  
眼睛看前方，  
只等老狼来碰上。

猎人在深山，  
没得皮衣穿。  
兽皮拿去敬乡官。

猎人住高山，  
缺吃又缺穿。  
三天难打两只羊，  
守着高山饿难挨。

(选自金沙县卷本)

演唱者：熊舍章，苗族，男，61岁，文盲，农民，金沙县岩孔区  
金白村人。

记录者：蒋国春，男，32岁，汉族，金沙县岩孔区文化站，高中文  
化。

记录时间：1987年8月。

## “ 醅 酒 婆 ” 歌

来看“醅酒婆”①，  
来赞“醅酒婆”。

“酒婆”生得美，  
肌肤白如雪。  
发丝马尾长，  
银梳如盘碟：  
双目锦鸡秀，  
两眉柳条叶。  
善歌又善舞，  
舞姿如弓蛇。  
客见客欲娶，  
主见主想接。  
她娘是哪个？  
哪个生“酒婆”？  
她妈是稻子，  
稻谷生“酒婆”。

有个大闺女，  
打扮最稀奇：  
头插八层针，

层粗一层细。  
哪位大闺女？

莫说大闺女，  
误将稻穗比。  
稻穗八层须，  
层粗一层细。  
田头随风摆，  
窈窕又美丽。

这美丽闺女，  
住地有三起。  
前期住哪里？  
中期住哪里？  
后期住哪里？

这个美闺女，  
住地有三起：  
前期住水田，  
中期住仓里；

①醅酒婆：苗语音译，即捣烧酒，亦即酿酒。

后期往石碓。

有匹剑河布①，

彩花六层缀。

谁个最聪明？

挥把大银锤；

锤匹剑河布，

四处银花飞。

莫道剑河布，

是把稻谷穗。

妈妈最聪明，

挥把大银锤，

锤把稻谷穗，

四处银花飞。

有个飘摇村，

有个飘摇寨；

飘摇到三更，

飘到天发白。

什么飘摇村？

什么飘摇寨？

什么村村底？

什么连天外？

烤帘飘摇村，

烤帘飘摇寨。

炕谷到三更，

炕到天发白。

三脚架衬底，

四绳连天外。

来看“洽洽”雀，

“洽雀”生野外。

“洽雀”有尾巴，

“洽雀”有脑袋②。

这是“洽洽”雀，

再看“咳咳雀”。

“咳雀”屋里生，

“咳雀”屋里坐；

“咳雀”有尾巴，

“咳雀”有脑壳。

①剑河布，剑河是地名，即今黔东南州剑河县，剑河布并非什么典故，亦非名布，这里是押调的关系用之，并无特殊意义。

②这一段歌的前后两小节是比兴关系，先用野外的洽洽雀来比喻里家的咳咳雀，野外的洽洽雀起比兴作用，主要是向家里的咳咳雀是什么东西？在下一段的回答说，家里的咳咳雀是舂谷的碓子。这种比兴手法苗民采用最普遍。

这是啥“咳雀”？

莫道“咳咳”雀，  
那是碓春谷。  
碓子屋里生，  
碓子屋里坐；  
碓子有尾巴，  
碓子有脑壳。  
碓子春稻谷，  
比作咳咳雀。

“咳雀”屋里生，  
“咳雀”屋里坐；  
“咳雀”有尾巴，  
“咳雀”有脑壳。  
尾巴什么制？  
脑壳什么作？

“咳雀”屋里生，  
“咳雀”家里坐；  
“咳雀”有尾巴，  
“咳雀”有脑壳。  
尾巴青冈制，  
脑壳青铁铸。

是谁起得早？  
踩踏“咳咳”鸟，  
叫声震展筑<sup>①</sup>，  
红寨<sup>②</sup>也听到！

小姑与嫂嫂，  
她俩起得早。  
出门不留心，  
踩着咳咳鸟。  
叫声震展筑，  
红寨也听到。

嫂嫂和小姑，  
在跳什么舞？  
向前踩一脚，  
向后退一步。  
身向一边摆，  
裙向一边扭。

嫂嫂和小姑，  
一起在春谷。  
向前踩一脚，  
向后退一步。  
身向一边摆，

①②展筑与红寨，系两个当地的村名，一村春谷声传闻到另一个村里去，喻咳咳雀叫声响，即春米声大。



裙向一边扭。

谁个做舅父，  
做舅母吃牯<sup>①</sup>。  
碓子边旋转，  
象跳芦笙舞。  
一斗三口吞，  
三斗嫌不够。

筛子做舅父，  
做舅母吃牯。  
碓子边旋转，  
象跳芦笙舞。  
一斗三口吞，  
三斗嫌不够。

什么响砰砰？  
砰砰碓子边：  
风起一阵阵，  
尘土飞满天。

簸箕响砰砰，  
簸米碓子边；

风起一阵阵，  
谷糠飞满天。

有个岩滚幽，  
滚到幽中央。  
水深不见底，  
是啥岩滚幽？

不是岩滚幽，  
妈的泡米缸。  
妈撮九升米，  
倒进泡米缸。  
水浑不见底，  
却说岩滚幽。

有个岩滚塘，  
滚到塘中央。  
知它沉多久，  
多久把岸上。

不是岩滚塘，  
妈的酿酒缸，  
比作岩滚塘。

①吃牯，即“吃牯脏”之简称。苗族“吃牯脏”是一宗教的大祭祀活动，每十三年祭一次，因吃牯脏耗费大，这里用以比喻筛子筛米量大。用活物比死物也是苗族比兴之一大特点。